



格 言
一、大丈夫立志向，當做一件人所不能的事。
二、少年人宜使苦，苦則志定。
三、匹夫一立志，便可參天地。
四、不避難，亦不從易。
五、天下無難事，只怕不立志。

地 天 年 新

一年一度過去，也就是新的一年。長大，由兩歲或三歲，到十歲，到二十歲，到三十歲，到四十歲，到五十歲，到六十歲，到七十歲，到八十歲，到九十歲，到一百歲。我們不是說我們年華虛度，但長長的二十年來，我們就是「贏得幾分春色」，這二十點，不要緊，可是再遲到什麼時候呢？

我想到過去這二十年，多半是在別離中，可憐，為夫的別離，真個是「天涯若比鄰」，而今呢，「咫尺天涯」，一橋之隔，恍若兩地，予與歌歌，一日一秋，何復年復一年？這一年又完了，來日還有多少，不可不問，去日實在太多了！二十年，人生有幾個二十年？

我有現款想買屋

你要買屋，請與我聯絡，每日下午六時半後，電話八七三、二五六九。許愛明洽商。

Ho Ho Chop Suey

102 E. Pender St., Vancouver 4, B.C. 681-1030
地址：片打東街一〇二號
電話：六八一、一〇三〇

陶陶酒家
大謙小酌
悉從尊便

李偉運輸公司

專運送搬運香港移民入口行李，並家具什物搬運，有大棧房代客存貯。
日間電話：684-2141 晚間電話：254-3062

藝工

BEN QUAN
承接大小木工程，新建房屋，土庫裝修，商業門面。
價錢公道，精美耐看，請洽廣告。

新樂實業公司

置業、投資、燕梳
日夜廿四小時電話六八二、六八〇、四
抵買入息屋
月可收租五百元，五十尺地段，士德古埔，只要現金五萬元。
黃炳森

六組入息五百六

近喜市定街巴士上落方便，有六組收益堅固石基合法入息，有七車庫，窗角花園

多睡房在交通線柏文

九組公寓，其中五組有兩睡房，價九萬九，利息八厘五，租石千禧，內部佈置一新。

廿三組有電梯上落

兩年新柏文，特設設計石千禧，近喜埠，業主自住兩睡房，請移步入息三萬七千元。

十四年新七組柏文

每年淨入息約七千元，近老港街，其中一組有兩睡房，全部租客，自備電燈。

周名紹

會計辦事處
Richard M. Chow & Co.
130 East Pender Street.
Vancouver 4, B.C.
683-5768

明達

承接木工油漆
專做裝修門及現代化傢俬，窗櫺光顧無任歡迎。
電話：684-2141

銀夫人美髮屋

Silver Lady Beauty Salon
215 Keefer St., Vancouver 4, B.C.
Tel. 683-1943
鐵定於十二月四日新張營業
特聘經驗豐富之香港一流名師余洪主持
為優待顧客，特於本月新張期間，特設八折優待券，歡迎各界光臨。
地址：華埠奇化街一五號
電話：六八三、一九四三

許忠銘質窗門

Aluminium Windows
Screens Doors
Awnings Sidings
Tel. 876-8042

冬季到了
特大減價
避風雨窗
樞回暖氣
價廉物美
免費估價

梁 覺 玄

香港中國針灸學會主席
榮獲各國醫學界名譽獎贈
中醫生 梁覺玄 針灸科
擅醫風濕痛痺，氣喘胃病，各種敏感症。
喜士定東街193號308室 電話：Off. 685-1529 Res. 879-7802
308 Ford Bldg, 193 E. Hastings St., Vancouver, 10-12 AM. 星期六下午及星期日休息
時間：2-5.30 PM

大幫運到

永利威廚用
咸三蒸酒
價錢最平 請早採購

大幫運到

台灣大柑
沙田蜜柚
各種水貨備齊

國信公司

TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
89 - E. Pender St.
Vancouver 4, B.C.
Phone: 682-2244

新到
金色鋁架十頭閃光宮燈
中國美術聖誕咭
揀手大沙田柚
揀手桂林馬蹄
各種送禮佳品
紅芽芋仔
檳榔芋仔
新吉勝

明和鐵行

Ming Wo Hardware Co.
28 Pender St. East
Vancouver 4, B.C.
電話：683-7268

另有德國市必嘜
中國標菜刀全副
鋒利光刀桑刀兩
種

均安號

QUON ON COMPANY LIMITED
438 Main St., Vancouver 4, B.C.
Telephones: 681-1025 & 681-2733

本號經營旅行業務，歷史悠久，經驗豐富，移民機票由港來加三百五十元美幣。
返香港遊覽，可逗留日本台灣，來回三個月機票美幣七百四十元，旅遊費另計。
往三藩市來回機票美幣九十三元
往紐約三十天來回機票美幣二百三十八元
往多明尼加機票美幣一百二十九元
往澳洲機票美幣一百四十元
欲知輪船火車巴士等價目請向本號詢問

利源興

GIM LEZ YUEN HING KEE
73 Pender St., E.
Vancouver 4, B.C.
Phone: MU 5-9743

信光億

託信光億
部支分業實
2990 Granville St.,
Phone Office: 733-4184
Home: 683-7876

T.P.Y. Travel Service

41 PENDER ST. E.
VANCOUVER, B.C.
Phone: 683-5656

檀香山旅行，有特價來回機票加幣式百九十八元，每星期一至星期四包括六晚七日，由旅店去機場接送不論人數，隨時起行，有意旅遊，請來函或駕臨本社面商。
地址：片打街七十號 電話：六八三、五六五六
太平洋旅行社 陳國良 啓